

天津:

首批无障碍版权转化有声作品已上线

□本报记者 韩萌萌 文/摄

《马拉喀什条约》在中国的生效实施,让大众越发关注残障群体对于精神文化产品的需求。天津市围绕实施《马拉喀什条约》开展了多项活动,为残障人士带去实实在在的无障碍服务。

2022年4月24日,在天津市2022年版权宣传主题发布会上,天津市残联、市盲人协会的残障人士登台合唱《我和我的祖国》,用歌声表达对《马拉喀什条约》即将在我国生效的期待之情。

欢迎《马拉喀什条约》的歌声还出现在2022年天津市知识产权宣传周版权宣传活动的主题宣传片《在你眼中》里。宣传片在天津市地铁、户外LED以及16个区的“两微一端”展映。

在2022年《马拉喀什条约》落地之初,天津市版权局就与天津市残联、市盲人协会以及天津出版传媒集团建立了联系沟通机制,在全市范围积极推动相关政策措施落地,为全市乃至全国的阅读障碍者享用文化艺术资源提供便利。

在天津市版权局指导下,2022年11月8日,喜马拉雅城市文化天津频道与天津文化产权交易所(天津版权交易中心)达成共识,共同制作天津首批无障碍格式版作品,并从内容、选题、热点关注度、有声内容改编难易度等多方面出发,由天津版权交易中心先行筛选推荐100部优秀版权作品,并由双方共同进行综合内容考量。

2022年11月11日,喜马拉雅城市文化天津频道主播团队来到天津市视力障碍学校与学生面对面交流沟通,开展了发声训练等培训。11月17日,天津市视力障碍学校的乔加旺、张鑫瑞和王美琪3名学生成为首批无障碍格式版作品的候选主播。

经过紧张细致的筹备,2022年11月28日至12月9日,天津市版权局在全市开展主题为“版权让你听见世界”以无障碍方式向阅读障碍者提供作品的版权宣传活动。

活动主要以《马拉喀什条约》《以无障碍方式向阅读障碍者提供作品暂行规定》为宣传内容,组织开展录制“音乐朗读



在2023年天津市知识产权宣传周版权宣传主题发布活动现场,天津市视力障碍学校的3名学生对无障碍版权转化有声作品进行展演。

者”版权公益宣传节目,邀请天津市盲人协会秘书长、市视力障碍学校学生代表参与作品有声阅读推广,并在12月3日国际残疾人日这天在天津音乐广播进行公益宣传。天津市版权局还在活动期间成立天津市首家天津市无障碍阅读版权服务工作站,为全市阅读障碍者提供版权使用和版权登记服务,鼓励全市出版、电影、广播电视、网络视听等机构为其拥有版权的作品同步制作、提供无障碍格式版本。天津市版权局对无障碍格式版服务机构在业务指导、宣传推广、资源对接等方面给予支持。

2023年4月25日,在天津市版权局举办的“版权让你听见世界”2023年天津市知识产权宣传周版权宣传主题活动中,天津首批3部无障碍版权转化有声作品在喜马拉雅APP上线,免费向阅读障碍者开放。这是天津市版权局宣传贯彻《马拉喀什条约》《以无

障碍方式向阅读障碍者提供作品暂行规定》的首批实践成果。

同时,天津市版权局鼓励全市出版、电影、广播电视、网络视听等机构为其拥有版权的作品同步制作、提供无障碍格式版本。2023年,天津市版权局为促进版权转化而推出的“曙光计划”,专门将对视障有声书播者进行系统职业培训,以兴趣实践带动视障人士参与学习有声直播,让他们平等参与社会生活、共享文化发展成果。

在现场,“无障碍格式版本电影”《我和我的祖国》片花及天津光明影院计划发布。光明影院无障碍电影公益点播专区已在天津有线电视平台上线,首期提供《我和我的祖国》《建国大业》《金刚川》《战狼》《八百》等百余部特制的无障碍影片,让视障人士“看懂”“听懂”光影世界。

优酷:

视障用户同步欣赏新片不再困难

□本报记者 赵新乐

4月23日,在中影国际影城党史馆影院,由阿里文娱公益、阿里影业和优酷联合主办的电影《长空之王》无障碍公益专场首映礼举行。来自优酷无障碍剧场的100多位视障用户,第一次体验了比普通用户更早看到新电影。

像普通观众一样第一时间欣赏到优秀的新热电影,对于大多数视障朋友而言,曾经是一个听起来无比遥远的梦想,但如今,这个愿望实现起来已经不再困难。这一切得益于优酷无障碍剧场的实践。

阿里文娱公益负责人陈艳玲告诉《中国新闻出版广电报》记者,优酷的工程师们做过一个小统计,去看每天是否有视障朋友在使用优酷APP,结果很惊讶地发现,在没有做任何无障碍适配的情况下,每天仍有大量视障朋友在使用优酷。“这就像是一个人去另一个地方看电影,但两个地方之间道路崎岖不堪,几乎无法行走,但还是有不少人会艰难地穿过去,就是为了去目的地看电影。”陈艳玲说,这个数据触动了大家,这说明视障群体对影视作品的需求并不比普通人少。

为搭建网络无障碍基础设施,2020年,优酷的工程师们对APP统一了组件读屏规范,围绕视力障碍人士需求,做了深度的交互适配与优化,当年率先完成了APP的无障碍改造,并在2020年12月上线无障碍剧场。相比普通人观看的电影,无障碍剧场内的影视作品,增加了一条画面讲述音轨,通过讲述人的语言,对人物的表情动作、画面元素、镜头语言进行描绘,让视障观众通过讲述,在脑海中形成画面,达到“看”电影的效果。

阿里健康体:

希望每一次改变都能让世界更包容

□本报记者 赵新乐 李婧璇

“文字,是一种有声的风景,一个字是一束微光。每一个人都能够找到属于自己的光明。用手听听见世界,让文字成为他们心中的盲杖。”4月20日,在“版权点亮生活之美”——首都版权之夜活动现场的文化书库展示专区,这个用汉字和盲文写就的展板,吸引了参观者的目光。记者在现场还看到,很多观众在体验盲文制作,触摸着专业工具戳出来的凹凸不平的盲文,大家纷纷发出感慨:太难了。

这是北京市版权局专门为《马拉喀什条约》生效实施一周年设置的专区,由方正字库与阿里健康为视障人士专门定制的“阿里健康体”,就是专区的特色之一。

为什么想到专门为视障人士创建这样一款字体?“在中国,超过20万药品获得市场审批,但包装上几乎没有盲文,其难度在于中文与盲文之间互译成本很高。普通人难以掌握药品包装说明,就更加无法为视障群体在包装和社会应用中应用盲文。”阿里健康设计负责人李超介绍,考虑到视障群体的用药安全,阿里健康设计发起面向全社会的视障群体用药安全公益计划,希望通过创意带来更多关注和改变。

由此,阿里健康设计与方正字库进行联合设计,开发出盲文+盲文+注音的定制字库——阿里健康

体,希望将光影展示于视障人士的指尖,创造更加包容、和谐的世界。

北京北大方正电子有限公司副总裁兼字库事业部总经理张建国告诉记者看了这样一段话:阅读,是将思想和灵魂投身到精神世界的冒险之旅……但对于视障人士来说,这却显得极为奢侈。黑暗隔绝了世界的五彩斑斓,视觉能力的缺失,让他们对常规意义上的阅读望而却步。为视障人士搭建一座沟通世界的桥梁,成为字体无障碍设计的起点。

值得一提的是,这款字体最重要的特征是关怀,字库将盲文与汉语拼音对应,任何人都可以轻松掌握,让更多人有机会去创造和参与到无障碍设计的行动中。

阿里健康体正式发布是在2022年6月6日,距离《马拉喀什条约》在中国落地生效仅一个月。李超说,如今,阿里健康体已经应用于盲文药盒、健康品外包装、健康指南等领域。今年3月,阿里还举办了首个以视障为主题的公益展——“彼此的人生”,希望更多的药品和包装设计使用这款字体,为视障人士生活带来更多便利。未来,阿里健康希望携手更多医药与设计行业合作伙伴,提供更多无障碍服务,让健康服务普惠可及。

“阿里健康体正在免费向社会开放公益合作,希望每一次改变,都让世界更包容。”李超说。



4月20日,在“版权点亮生活之美”——首都版权之夜活动现场,《马拉喀什条约》活动专区,陈设了方正字库与阿里健康为视障人士专门定制的“阿里健康体”。

本报记者 赵新乐 摄

清华大学社会工作专业硕士研究生梁江波:

更多力量参与到为相关障碍人群的服务中

《马拉喀什条约》对中国正式生效,为阅读障碍者提供服务有了明确的遵循和保障。以前只是在盲文出版领域听说过这个条约,大家都说把出版物制作成适合盲人使用的盲文版、有声版等形式是不需要版权方授权的,这很大程度上更像是一种道德要求,在相关行业中也引起过一些争论,并且在实际操作中也很不清晰。大家凭着各自想法在做,觉得好像只要是盲人为阅读障碍者提供服务就不应该受到限制,或者版权方就应该无条件支持,这其中有很多法律风险而且也不利于知识产权保护和无障碍的长远发展。《马拉喀什条约》在我国正式生效,为阅读障碍者平等获取文化产品提供了便利,也为我国在无障碍领域的立法和实践提供了依据。

《马拉喀什条约》对中国正式生效,客

观上推动了社会大众对障碍人群的关注。自从《马拉喀什条约》生效以来,媒体的报道、相关部门的各类宣传活动使大家也了解到除了视障者、听障者,还有文字阅读困难等其他阅读障碍者,他们都对书籍和文化产品的形式有着特殊的需求。很多人也是第一次知道,完全失去光明的视障者也能通过讲述和普通人一起感受电影艺术的魅力。在社会大众关注条约、关注阅读障碍者需求的氛围中,社会的无障碍软硬件发展都得到了更多支持,残障者的社会融合度也有了更多提升。

社会各界更多力量参与到了为相关障碍人群服务的队伍中。《马拉喀什条约》生效以来,我参与的相关宣传活动、版权捐赠活动、研讨交流活动就有很多。党和政府以及相关部门、企事业单位、社会组织

和版权拥有者个人都积极在各自的领域推动条约落地并尝试创新。很多视频平台也结合自身特点尝试开启了有针对性的服务。我亲身经历了阿里文娱旗下的优酷平台从有为视障者提供无障碍产品的想法,了解到条约正式生效,再到协调各方,在优酷平台开设“无障碍影院”的过程。这是服务提供者看到了特殊群体的需求并在条约指引和保障下大胆尝试和创新的好的开始。

未来,《马拉喀什条约》一定会为相关障碍群体获得文化产品提供更多便利,同时也为我国无障碍事业发展,以及我国无障碍发展和世界知识产权体系更好地进行连接提供有力指引和保障。

我相信,将来有一天,那些我无法阅读的图书,都能够因为《马拉喀什条约》的实施,如愿来到我身边。

善缘书舍:

那些与《马拉喀什条约》有关的春天的故事

□本报记者 赵新乐

《马拉喀什条约》在中国生效实施后的第一个春天,作为主要为残障人士服务的全国首家无障碍书店,善缘书舍见证了许多与《马拉喀什条约》有关的故事。

2023年1月17日,春节前夕,善缘书舍早早披上了节日的盛装。北京市版权局、北京市残疾人联合会、中国新闻出版传媒集团在此联合举办《马拉喀什条约》在京落地实施暨迎新版权宣传活动,旨在为阅读障碍者更好地提供文化知识服务,满足他们的文化需求。

在当天的活动上,视障作家唐宪涛说,对他而言,只有阅读才是自由、快乐的。唐宪涛特别感激为《马拉喀什条约》在中国落地实施作出贡献的各界人士,感谢他们为了丰富视障群体文化生活所付出的努力和辛苦。视障儿童陈禹心说,因为有了《马拉喀什条约》,今后她会听到更多精彩的故事,欣赏到更多的有声读物。

作为书舍的创始人之一,张静之有着更多特别的感受。她告诉《中国新闻出版广电报》记者,《马拉喀什条约》在中国生效后,善缘书舍如沐春风,爱心人士助力满满,捐赠著作权、无障碍书籍和视听作品的人越来越多。著名艺术史论家、《论语

我注》作者刘传铭,就将自己所著的《论语我注》一书的无障碍版本版权捐赠给了善缘书舍。外国友人也积极参与其中。美国库恩基金会主席、“中国改革友谊奖章”获得者罗伯特·劳伦斯·库恩高度赞扬中国在服务残疾人和支持残疾人事业方面取得的卓越成果,他与出版方上海世纪出版集团一起,将他所著的《他改变了中国:江泽民传》一书的无障碍版本,即大字版和将要出版的有声书,捐赠给善缘书舍,方便阅读障碍者阅读和聆听。中国盲人协会副主席何川代表中国盲文图书馆,向善缘书舍提供了100部无障碍听书机;中国传媒大学再次向善缘书舍捐赠一批无障碍电影。这些捐赠极大地丰富了视障朋友的文化娱乐生活。

在张静之的印象中,随着《马拉喀什条约》实施,书舍助残的公益人越来越年轻化。4月8日上午,北京鼎石学校志愿服务队专程来到善缘书舍,为视障朋友现场讲解电影《你好,李焕英》。中学生志愿者何悠然、滑雪奥、范梓萱、刘一伊、张艺铭、陈嘉旭等,为近30位视障朋友从头到尾对电影进行了精彩讲解。

事实上,条约实施带给残障朋友的远

远不止这些。4月23日清晨,张静之收到中国残疾人艺术团副团长潘利发来的信息:舞剧《梦的守望》在上海国际舞蹈中心落下帷幕,掌声雷动,经久不息。已经很久没有遇到这样的谢幕了,一名观众是哭着跑出去的。张静之没有想到,这个以意外失明的少年王琦为原型的舞剧会如此火爆。她眼前浮现了王琦年初来善缘书舍,用萨克斯演奏《早安隆回》的画面。王琦的演出,让很多人温暖而感动。他希望通过自己的故事,告诉盲人兄弟姐妹们,只要坚守自己的兴趣和爱好,不懈努力,同样可以成就梦想。他想借萨克斯,将《马拉喀什条约》的春风,吹进视障朋友的心田。

张静之说,《马拉喀什条约》让视障朋友有机会享受到更多、更优秀的作品,也点燃了她们要写作、创作的内心火苗。正是听到了他们的心声,善缘书舍从今年开始举办“善缘文化大课堂”,邀请知名作家、学者、教授,为残障人士举办写作和文化欣赏专题讲座,提高他们的写作能力和文化素养。

“我相信,《马拉喀什条约》会在中国这块沃土上继续生根、开花、结果,为阅读障碍者带来更大的福音。”这是张静之的期望,也是所有人的期望。